



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/53/1014  
S/1999/761  
7 July 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят третья сессия

Пункты 38, 39, 40, 67, 74 и

155 повестки дня

МИРОВОЙ ОКЕАН И МОРСКОЕ ПРАВО

ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

СОЗДАНИЕ ЗОНЫ, СВОБОДНОЙ ОТ ЯДЕРНОГО

ОРУЖИЯ, В РАЙОНЕ БЛИЖНЕГО ВОСТОКА

ОПАСНОСТЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ЯДЕРНОГО

ОРУЖИЯ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО

ТЕРРОРИЗМА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят четвертый год

Письмо Постоянного представителя Объединенных Арабских Эмиратов  
при Организации Объединенных Наций от 6 июля 1999 года  
на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам настоящим текст сообщения для печати, опубликованного Советом на уровне министров Совета сотрудничества стран Залива на его возобновленной семьдесят первой очередной сессии, состоявшейся в Джидде, Саудовская Аравия, 3 июля 1999 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 38, 39, 40, 67, 74 и 155 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

Мухаммед Дж. САМХАН  
Посол  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Сообщение для печати, опубликованное Советом на уровне министров  
Совета сотрудничества стран Залива на его возобновленной семьдесят  
первой сессии, состоявшейся в Джидде 3 июля 1999 года

3 июля 1999 года Совет на уровне министров Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ) возобновил свою семьдесят первую очередную сессию, которая открылась 12 июня 1999 года в месте расположения его секретариата в Эр-Рияде под председательством Его Превосходительства г-на Рашеда бен Абдаллы ан-Нуэйми, министра иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов и нынешнего Председателя Совета на уровне министров. В работе сессии принимали участие:

Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак бен Хамад Аль Халифа, министр иностранных дел Бахрейна;

Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал, министр иностранных дел Саудовской Аравии;

Его Превосходительство г-н Юсеф бен Алауи бен Абдалла, министр, ответственный за иностранные дела Омана;

Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер Аль Тани, министр иностранных дел Катара; и

Его Превосходительство шейх Сабах аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах, первый заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Кувейта.

В работе сессии также принимал участие Его Превосходительство г-н Джамиль Ибрагим аль-Хегелан, Генеральный секретарь ССЗ.

Совет на уровне министров рассмотрел представляющие интерес для государств – членов ССЗ события, касающиеся политических и связанных с безопасностью вопросов на региональном, межарабском и международном уровнях.

Совет выразил удовлетворение по поводу подписания 2 мая 1999 года соглашения о границе между Объединенными Арабскими Эмиратами и Оманом в качестве фактора поддержки курса, проводимого ССЗ, и конкретного отражения братских и дружеских уз, связывающих эти две страны. Он пожелал обоим братским народам дальнейшего прогресса и процветания под руководством своих мудрых лидеров.

### Политические вопросы

#### Выполнение Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта

Совет рассмотрел вопрос о событиях, связанных с выполнением Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта. Он вновь выразил сожаление по поводу того, что правительство Ирака продолжает игнорировать резолюции, имеющие международно-правовую силу, и отвергать инициативы и предложения, выдвигаемые на межарабском и

международном уровнях относительно принятия в рамках сотрудничества с Организацией Объединенных Наций мер, с тем чтобы отменить международное экономическое эмбарго, сохраняемое в силе в отношении Ирака, и положить конец страданиям иракского народа.

Совет напомнил о соответствующих резолюциях Арабской конференции на высшем уровне, состоявшейся в Каире в июне 1996 года, заявлении министров иностранных дел арабских государств, сделанном на их консультативном совещании, состоявшемся в Каире 24 января 1999 года, и резолюции 949 (1994) Совета Безопасности. Он заявил, что правительство Ирака должно выполнить все резолюции Совета Безопасности, касающиеся его агрессии против Кувейта, особенно те резолюции, которые касаются осуществления подлинного сотрудничества с Международным комитетом Красного Креста в деле освобождения военнопленных и заложников из Кувейта и третьих стран, возвращения кувейтской собственности и взятия на себя обязательства воздерживаться от любых провокационных или агрессивных действий в отношении Кувейта и соседних государств с целью содействия укреплению безопасности и стабильности в регионе.

Совет вновь подтвердил свое требование о том, что правительство Ирака должно всесторонним образом сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в деле осуществления всех соответствующих резолюций Совета Безопасности и предпринять необходимые шаги, с тем чтобы продемонстрировать свои миролюбивые намерения по отношению к Кувейту и другим соседям путем признания того, что его вторжение в Кувейт явилось нарушением соответствующих панарабских и международных пактов, таких, как Пакт о создании Лиги арабских государств, Договор о совместной обороне и экономическом сотрудничестве между государствами – членами Лиги арабских государств и Устав Организации Объединенных Наций.

Напомнив о четко определенных позициях, занимаемых государствами – членами ССЗ и учитывающих их обязательства на панарабском, региональном и международном уровнях, Совет вновь заявил о своей подлинной солидарности с братским иракским народом, испытывающим страдания в результате политики, проводимой его правительством. Он заявил о своей решимости продолжать предпринимаемые им инициативы и усилия, с тем чтобы положить конец этим страданиям, невзирая на то, что иракский режим отвергает эти инициативы и усилия. Совет также отметил важность сохранения независимости, единства и территориальной целостности Ирака.

#### Оккупация трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, и отношения с Ираном

Совет рассмотрел недавние события в рамках отношений с Исламской Республикой Иран с учетом хорошо известных и четко определенных позиций государств ССЗ. Они убеждены в важности установления хороших отношений с этой страной на основе принципов добрососедства, взаимного уважения, учета общих интересов, невмешательства во внутренние дела других государств, отказа от угрозы силой или применения силы и урегулирования существующих споров посредством диалога и других мирных средств.

Совет вновь заявил о своей приверженности и поддержке позиции, выраженной Объединенными Арабскими Эмиратами в их неоднократных призывах к мирному урегулированию вопроса об оккупации трех их островов – Большого Томба, Малого Томба и Абу-Мусы – в целях укрепления доверия, а также безопасности и стабильности в регионе. Совет отметил, что урегулирование этого спора будет способствовать развитию и укреплению отношений сотрудничества между государствами – членами ССЗ и Исламской Республикой Иран.

Совет заслушал сообщение Объединенных Арабских Эмиратов о том, что провокационные вторжения Ирака на их острова и нарушения их воздушного пространства продолжаются вплоть до настоящего времени.

Совет также заслушал информацию о переговорах, проведенных с президентом Ирана Его Превосходительством г-ном Мохаммадом Хатами во время его визита в Саудовскую Аравию и Катар, в ходе которых особое внимание было обращено на важность проведения прямых переговоров между Исламской Республикой Иран и Объединенными Арабскими Эмиратами по вопросу об этих трех островах. Совет выразил свою признательность Саудовской Аравии и Катару за предпринятые ими усилия в связи с проведением этих переговоров, а также удовлетворение по поводу мнений, высказанных президентом Ирана в ходе переговоров.

Совет, приветствуя готовность Исламской Республики Иран начать прямые переговоры с Объединенными Арабскими Эмиратами, постановил создать комитет на уровне министров в составе Саудовской Аравии, Омана, Катара и Генерального секретаря ССЗ для разработки механизма по организации этих переговоров в целях урегулирования мирными средствами вопроса об оккупации Ираном трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, и представления на его следующем консультативном совещании доклада о результатах их контактов с лидерами государств.

Совет заявил о своей полной поддержке позиции Объединенных Арабских Эмиратов и подтвердил суверенитет этой страны над этими тремя островами и то, что он отвергает их оккупацию.

#### Мирный процесс на Ближнем Востоке

Совет рассмотрел вопрос о событиях в рамках мирного процесса на Ближнем Востоке с учетом результатов выборов в Израиле. Он рассмотрел возможные последствия этих результатов для процесса, в котором наблюдались сбои вследствие проводившейся правительством партии "Ликуд" и ее лидером Нетаньяху политики, которая была направлена на отрицание соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, а также заключенных соглашений и вытекающих из них обязательств. Вновь заявив о своей полной приверженности принципам, установленным на Мадридской мирной конференции 1991 года, благодаря которым был отмечен ряд завоеваний и достижений на пути к миру, Совет призвал новоизбранного премьер-министра Израиля Эхуда Барака предпринять необходимые шаги для активизации мирного процесса и возобновления серьезных и сбалансированных переговоров с арабскими сторонами по самым различным направлениям.

Совет настоятельно призвал новое правительство Израиля принять меры для активизации мирного процесса и возобновления переговоров по всем направлениям. Это могло бы привести к восстановлению законных прав арабов в соответствии с принципами Мадридской конференции и резолюциями Совета Безопасности 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978); обретению палестинским народом всех своих законных национальных прав, включая право на создание независимого государства со столицей в Иерусалиме; и полному уходу Израиля со всех оккупированных арабских территорий, включая отвод израильских сил с сирийских Голанских высот до линий границ по состоянию на 4 июня 1967 года и с юга Ливана и из Западного Бекаа в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 425 (1978) и 426 (1978) без каких бы то ни было ограничений или условий.

Совет осудил и счел достойным сожаления факт неоднократного нанесения Израилем воздушных ударов, которые преследовали цель уничтожения гражданских объектов и инфраструктуры Ливанской Республики и в результате которых среди ни в чем не повинного гражданского населения имелись убитые и раненые и была подорвана безопасность и стабильность в регионе. Совет призывает международное сообщество и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций принять меры, с тем чтобы потребовать от Израиля выполнения договоренности, достигнутой в апреле 1996 года, и прекращения военных действий, которые должны рассматриваться в качестве грубого нарушения соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

Совет выражает удовлетворение по поводу усилий, предпринятых спонсорами мирного процесса, а также декларации, принятой 25 марта 1999 года Европейским союзом на сессии Европейского совета в Берлине, в которой подтверждается безоговорочное право палестинского народа на самоопределение, включая возможность создания государства. Он призывает соответствующие страны играть еще более активную роль и настоятельно призвать новое правительство Израиля выполнить обязательства, данные арабской стороне предыдущими правительствами Израиля, и возобновить переговоры на сирийском направлении начиная с того момента, когда они были прерваны в 1996 году, а также на ливанском направлении с целью обеспечения всеобъемлющего и справедливого мира и безопасности и стабильности для региона и его народов.

Совет дает высокую оценку позитивным и конструктивным усилиям спонсоров мирного процесса на Ближнем Востоке и продолжающимся усилиям администрации Соединенных Штатов, направленным на установление справедливого и всеобъемлющего мира. Он также выражает удовлетворение по поводу той роли, которую играют государства – члены Европейского союза, и их декларации от 25 марта 1999 года. Совет призывает международное сообщество и все соответствующие стороны активизировать свои усилия в ходе этого важного и имеющего решающее значение этапа для содействия возобновлению и активизации мирного процесса с целью установления мира и удовлетворения законных чаяний народов региона.

#### Ситуация в Косово

Совет рассмотрел события, касающиеся ситуации в Косово, и выразил глубокое сожаление в связи со страданиями, высылкой и убийствами жителей этого района в условиях жестокого режима, установленного сербскими силами. Совет приветствует недавно достигнутое мирное соглашение в качестве первого шага на пути к урегулированию конфликта и возвращению косовских беженцев в свои дома, прекращению боевых действий и восстановлению безопасности и стабильности и права населения на существование в условиях мира.

#### Пакистан и Индия

Совет отметил с глубокой озабоченностью эскалацию военных действий в Джамму и Кашмире с участием Исламской Республики Пакистан и Республики Индии.

Совет призывает обоих соседей проявлять сдержанность и руководствоваться разумом и здравым смыслом при решении проблем между ними с использованием мирных средств и не прибегая к угрозе силой или применению силы, что может лишь привести к самым тяжелым людским, материальным и моральным потерям. Совет высоко оценил позицию Пакистана, который привержен проведению переговоров в целях обеспечения мира и стабильности.

Совет призывает Организацию Объединенных Наций оказать содействие прекращению боевых действий и укрепить Группу военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане (ГВНООНИП). Вопрос о Кашмире должен решаться на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций в целях сохранения мира и обеспечения безопасности в Южной Азии и районе Тихого океана.

Совет настоятельно призывает обе страны начать двусторонние переговоры для устранения причин нынешней напряженности, активизации существующих двусторонних контактов и переговоров между ними и принятия мер в связи с осуществляемыми в настоящее время дипломатическими контактами и инициативами, в частности контактами и инициативами Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, с тем чтобы разрядить кризисную ситуацию, восстановить спокойствие и стабильность для обеих стран и народов и таким образом укрепить международный мир и безопасность.

#### Дело Локерби

Совет приветствовал приостановление действия санкций Организации Объединенных Наций в отношении Ливийской Арабской Джамахирии и дал высокую оценку усилиям Саудовской Аравии и Южной Африки, направленным на обеспечение справедливого урегулирования этого вопроса.

#### Ликвидация оружия массового уничтожения

Совет вновь призвал международное сообщество принять меры для создания в ближневосточном регионе, включая район Залива, зоны, свободной от любого оружия массового уничтожения, включая ядерное оружие. Совет вновь заявил о том, что Израиль должен присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и дать согласие на распространение на все свои ядерные объекты действия режима инспекций Международного агентства по атомной энергии.

-----